

Job

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
và-nói Gióp -và-đáp
[H0559](#) [H0347](#)

Gióp đáp lại rằng:

לֹא שָׁקוּל יִשְׁקָל (וְהִיטִי) כְּעָשִׂי וְהִיטִי | בְּמֵאֲזֵנִים יִשְׂאוּ- יְהָרָה: 2
cùng-nhau mang cân tai-họa tai-họa sự-buồn-rầu -và-cân -và-cân -
[H5375](#) [H3976](#) [H1962](#) [H1962](#) [H8254](#) [H8254](#) [H3863](#)

Ôi! Chớ gì nỗi buồn tôi nhắc cân cho đúng, Và các tai nạn tôi để trên cân thăng bằng!

כִּי- עָתָה מִחֹל יָמַים יִכְבֵּד עַל- כֶּן דְּבַרְי לָעוֹ: 3
nuốt lời vì-vậy trên đã-làm-nặng biển như-cát bây-giờ vì
[H1697](#) [H3513](#) [H3220](#) [H2344](#) [H6258](#)

Vì hiện giờ nó nặng hơn cát biển; Nên tại cứ ấy các lời nói đại ra.

כִּי חָצִי שְׂרִי עֲמֹדֵי אֲשֶׁר חֲמָתָם שִׁתָּה רוּחִי בְּעוֹתֵי 4
kinh-hoàng gió uổng cơn-giận mà -với tôi Đấng-Toàn-Năng tên vì
[H1161](#) [H7307](#) [H8354](#) [H2534](#) [H5978](#) [H7706](#) [H2671](#)

וְעֵרְכוּנִי: אֱלֹהֵי 5
và-sấp Đức-Chúa-Trời
[H0433](#)

Bởi vì các tên của Đấng Toàn năng trùng nhằm tôi; Tâm hồn tôi uống nọc độc của tên ấy; Sự kinh khiếp của Đức Chúa Trời dàn trận nghịch cùng tôi.

הֲיִנְהַק- פָּרָא עָלַי- דָּשָׂא אִם יִנְעָה- שׁוֹר עַל- בְּלִילִי: 5
thức-ăn-đậm-đà trên bò rống nếu cỏ trên lừa-hoang hí
[H1098](#) [H7794](#) [H1600](#) [H1877](#) [H6501](#) [H5101](#)

Chớ thì con lừa rừng nào kêu la khi có cỏ? Còn bò nào rống khi có lương thảo?

הֲיֵאָכֵל תֵּפֵל מִבְּלִי- מֶלַח אִם- יֵשׁ- טֵעָם בְּרִיר חֲלָמוֹת: 6
trứng nước-bọt có nếu muối không nhạt-nhẻo ăn
[H2495](#) [H7388](#) [H2940](#) [H3426](#) [H4417](#) [H1097](#) [H0398](#)

Vật chi lạt lẽo, người ta nào ăn chẳng bỏ muối? Còn trong lòng trắng trứng gà, đâu có mùi lai gì?

מֵאֲנָה לְנִנּוּעַ נִפְשִׁי הֲמָה כְּרוּי לְחָמִי: 7
chạm -và ông từ chối linh-hồn họ bệnh-tật bánh
[H3899](#) [H1741](#) [H1992](#) [H5315](#) [H5060](#) [H3985](#)

Vật gì linh hồn tôi từ chối đá đến, Lại trở nên vật thực gớm ghê của tôi.

מִי- יִתֵּן תְּבוּאָה שְׂאֵלְתִי יִתֵּן יְתֵן אֱלֹהֵי: 8
Đức-Chúa-Trời đặt của-hy-vọng tôi-chỉ-xin đến đặt ai
[H0433](#) [H5414](#) [H7596](#) [H0935](#) [H5414](#) [H4310](#)

Ôi! Chớ gì lời sở cầu tôi được thành, Và Đức Chúa Trời ban cho tôi điều tôi ao ước!

וַיִּבְצַעֵנִי: יָדוֹ יָתֵר וַיִּדְכְּאֵנִי אֱלֹהֵי וַיֵּאֲלֵי 9
 kè-tham-lợi tay lay-chuyển bị-giập-nát Đức-Chúa-Trời ta-dám
[H1214](#) [H3027](#) [H1792](#) [H0433](#) [H2974](#)

Chớ chi Đức Chúa Trời đẹp lòng cà tán tôi, Buông tay Ngài ra trừ diệt tôi!

אִמְרֵי אִמְרֵי כְחַדְתִּי לֹא כִי- יַחְמוּל לֹא בַחִילָה וְאִסְלְדָה נְחַמְתִּי וְעוֹד וַתְּהִי 10
 giấu không vì thương-xót không gai nhảy-nhót sự-an-ủi nữa là
[H0561](#) [H3582](#) [H3808](#) [H2550](#) [H3808](#) [H5539](#) [H5165](#) [H5750](#) [H1961](#)

קְדוֹשׁ:
 thánh
[H6918](#)

Vậy, tôi sẽ còn được an ủi, Và trong cơn đau đớn chẳng giảm, Tôi sẽ vui mừng, bởi vì không có từ chối lời phán của Đấng Thánh.

מֵהָרַג כַּחַי כִּי- אֵיחָל וּמֵהָרַג קָצִי כִי- אֶאְרִיד נַפְשִׁי: 11
 giết-sức-lực vì trông-đợi gì -từ-cuối vì linh-hồn
[H4100](#) [H3176](#) [H7093](#) [H4100](#) [H0748](#) [H5315](#)

Sức lực tôi nào đủ đợi cho nổi, Cuối cùng tôi sẽ ra sao, mà tôi lại nhần nhịn được?

אִם- כֶּחַי אֶבְנִים אִם- כַּחַי אֶבְנִים נַחֲוֶשׁ: 12
 nếu sức-lực đá sức-lực nếu bằng-đồng thịt nếu
[H4100](#) [H0068](#) [H5153](#) [H1320](#)

Sức tôi há là sức đá sao? Thịt tôi há dễ là đồng?

הֲאִם אֵין עֲזָרְתִּי בִי וְתִשְׂיָה נְדַחַה מִמְּנִי: 13
 nếu không-có giúp-đỡ sự-khôn-ngoan từ
[H5833](#) [H0369](#) [H8454](#) [H5080](#)

Trong mình tôi chẳng có sự tiếp cứu, sự khôn ngoan bị cất khỏi tôi, Ấy há chẳng phải như vậy sao?

לְמַסּ מִרְעָהוּ חֶסֶד וַיִּרְאֵת שְׂרָי וַיַּעְזֹב: 14
 tuyết-vọng người-lân-cận lòng-nhân-từ sự-kính-sợ Đấng-Toàn-Năng -và để lại
[H7453](#) [H4523](#) [H3374](#) [H7706](#)

Kể gần xui té, đáng được bạn bầu thương xót đến, E kéo người bỏ sự kính sợ Đấng Toàn năng.

אָחִי בְּנִדּוֹ כְמוֹ- נַחַל כְּאֶפְיֵק נַחֲלִים יַעֲבְרוּ: 15
 anh em ông như phản-bội suối các-suối đi-qua
[H0251](#) [H0898](#) [H3644](#) [H0650](#)

Anh em tôi dối gạt tôi như dòng khe cạn nước, Như lòng khe chảy khô.

הַקְדָּרִים מִנֵּי- קָרַח עָלֵינוּ וַיִּתְעַלְּם- שְׁלֹג: 16
 tối-sâm từ -và-băng giá trên
[H6937](#) [H7140](#) [H5956](#) [H7950](#)

Nó bị đục vì có nước đá, Có giá tuyết ẩn ở trong.

בַּעַת יִזְרְבוּ נִצְמַתוּ בְּחַמוֹ נִדְעָכוּ מִמְּקוֹמָם: 17
 trong-lúc cháy-khô tiêu-diệt -như-nóng-của họ-đã-tắt nơi
[H6256](#) [H2215](#) [H6789](#) [H2527](#) [H1846](#) [H4725](#)

Nhưng trong khi giựt xuống, khe bèn khô cạn, Lúc nắng giọi, nó lại biến khỏi chỗ nó.

וַיִּלְפָּתוּ אֶרְחֹת דְרָכָם יַעֲלוּ בַתְּהוֹ וַיִּאֲבְרוּ: 18
 vậ đường đường đi-lên
[H3943](#) [H0734](#) [H1870](#) [H5927](#) [H8414](#) [H0006](#)

Đoàn khách đi ngang qua nó bèn rẽ tách đường, Đi vào trong Sa mạc, rồi chết mất.

לָמוּ: קוּד- —	שָׁבָא Sê-ba H7614	הַלִּיכָה đường-lối H1979	תָּמָא -và-Tê-ma H8485	אֲרָחוֹת đường H0734	הַבֵּיטוּ Ngài-nhìn H5027	19
-------------------	--	---	--	--	---	----

Đoàn khách ở Thê-ma tìm kiếm nước nó, Các kẻ bộ hành Sê-ba nhờ cậy nó;

בָּשׂוּ xấu-hổ H0954	כִּי- vì	בְּטָח tin-cây H0982	בָּאוּ đến H0935	עָדָה cho-đến H5704	וַיַּחְפְּרוּ: xấu-hổ H2659	20
--	-------------	--	--	---	---	----

Nhưng chúng bị mắc cỡ vì nhờ cậy nơi nó; Khi đến tại khe, bèn phải hổ thẹn.

כִּי- vì	עֲתָה bây-giờ H6258	הֵינִתֶם là H1961	[לֹא] không H3808	(לֹא) —	תִּרְאוּ thấy H7200	תִּתְּתֶם kinh-khiếp H2866	וַתִּירְאוּ: sợ H3372	21
-------------	---	---	---	------------	---	--	---	----

Hiện nay các bạn cũng không ra gì hết; Các bạn thấy sự đáng kinh khiếp, bèn run sợ.

הַכִּי- vì	אָמַרְתִּי và-nói H0559	הָבֹו hãy cho H3051	לִי —	וּמִכֹּחְכֶם sức-lực H7809	שָׁחַדוּ cho H1157	בְּעָדַי: qua H1157	22
---------------	---	---	----------	--	--	---	----

Tôi há có nói rằng: Xin cung cấp cho tôi, Trong tài sản của các bạn, xin hãy lấy lễ vật dâng cho tôi, sao?

וּמִלְטוֹנִי chỉ-mình-tôi H4422	מִיַּד- tay H3027	צָר kẻ-thù H3027	וּמִיָּד tay H3027	עָרִיצִים kẻ-bạo-tàn H6184	תִּפְדּוּנִי: đã-chuộc H6299	23
---	---	--	--	--	--	----

Hoặc cầu rằng: Xin hãy giải cứu tôi khỏi tay kẻ cừu địch, Và chuộc tôi khỏi tay kẻ hà hiếp ư?

הוֹרִוּנִי thầy-dạy-người H0589	וְאֲנִי ta H0589	אֶחְרִישׁ im-lặng H4100	וּמֵהָ- gì H4100	שְׁנִיתִי lạc-lối H7686	הַבִּינוּ hiểu H0995	לִי: —	24
---	--	---	--	---	--	-----------	----

Hãy dạy dỗ tôi, tôi sẽ nín lặng; Xin chỉ cho tôi hiểu tôi đã làm lỗi nơi nào.

מֵהָ- gì H4100	נִמְרָצוּ cay-độc H4834	אֲמַרְי- אֲמַרְי- H0561	יִשְׂרָ- וּבִיִּשְׂרָ- H3476	וּמֵהָ- gì H4100	יִדְבַּח chỉ-định H3198	הוֹכַח chỉ-định H3198	מִכֶּם: từ	25
--------------------------------------	---	---	--	--	---	---	---------------	----

Lời chánh trực có sức lực dưỡng bao! Còn lời trách móc của các bạn nào có trách được gì?

תְּלַהּוֹכָה chỉ-định H3198	מִלִּים lời H4405	תִּחְשְׁבוּ mưu-tính H2803	וְלִרְוַח gió H7307	אֲמַרְי אֲמַרְי- H0561	נֶאֱשׁ: tuyệt-vọng H2976	26
---	---	--	---	--	--	----

Các bạn muốn trách móc tiếng nói sao? Song lời của một người ngã lòng chỉ như luồng gió.

אֶף- cũng H0637	עַל- trên H3490	יָתוּם lְיָתוּם H5307	וְתִפְלוּ và-ngã H5307	וְתִכְרוּ tôi đã đào H7453	עַל- trên	רִיעְכֶם: người-lân-cận H7453	27
---------------------------------------	---------------------------------------	---	--	--	--------------	---	----

Quả thật, các bạn xông hãm kẻ mồ côi, Và đào hầm gài bạn hữu mình.

וְעֲתָה bây-giờ H6258	הוֹאִילֹו ta-dám H2974	פָּנוּ- quay-mặt H6437	בִּי —	וְעַל- trên H6440	פְּנֵיכֶם trước-mặt H6440	אִם- nếu	אֶכְזָב: dối-trá H3576	28
---	--	--	-----------	---	---	-------------	--	----

Vậy bây giờ, nếu các bạn muốn, hãy nói với tôi, Tôi nào dám nói dối trước mặt các bạn đâu.

29	שָׁבוּר־	נָא	אַל־	הִתְיַ	עוֹלָה	וְשָׁבוּר־	וְשָׁבוּר־	עוֹד	צְדִיק־	כָּה־:
	và-trở-lại	xin	đừng	là	bằng-gian-ác	và-trở-lại	và-trở-lại	nữa	sự-công-chính	—
	H7725	H4994	H0408	H1961		H7725	H7725	H5750	H6664	

| Xin khá xét lại; chớ có sự bất công; Phải, hãy xét lại, vì duyên cớ tôi là công bình.

30	הִישׁ־	בְּלוֹשׁוֹנִי	עוֹלָה	אִם־	חָכִי	לֹא־	יָבִין	הַחוֹת־:
	có	lưỡi	bằng-gian-ác	nếu	lên-miệng-ngươi	không	hiếu	điều-ham-muốn-ác
	H3426	H3956			H2441	H3808	H0995	H1942

| Có điều bất công nơi lưỡi tôi chẳng? ở gà tôi há chẳng phân biệt điều ác sao?